



3. 子に関する情報 / Hijo/s del solicitante

1	①氏 Apellidos	ローマ字 / en caracteres latinos カタカナ / en caracteres Katakana	漢字 / en caracteres Kanji	②名 Nombre	ローマ字 / en caracteres latinos カタカナ / en caracteres Katakana	漢字 / en caracteres Kanji
	③性別 Sexo	<input type="checkbox"/> 男 / Masculino <input type="checkbox"/> 女 / Femenino		④生年月日 Fecha nacimiento	年 / Año	月 / Mes    日 / Día
	⑤障害の状態にありますか / Hijo con incapacidad	<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No				
	⑥年収が850万円未満ですか Renta anual inferior a 8,5 millones de yenes	<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No				
2	①氏 Apellidos	ローマ字 / en caracteres latinos カタカナ / en caracteres Katakana	漢字 / en caracteres Kanji	②名 Nombre	ローマ字 / en caracteres latinos カタカナ / en caracteres Katakana	漢字 / en caracteres Kanji
	③性別 Sexo	<input type="checkbox"/> 男 / Masculino <input type="checkbox"/> 女 / Femenino		④生年月日 Fecha nacimiento	年 / Año	月 / Mes    日 / Día
	⑤障害の状態にありますか / Hijo con incapacidad	<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No				
	⑥年収が850万円未満ですか Renta anual inferior a 8,5 millones de yenes	<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No				

4. 支払金融機関に関する情報 / Entidad financiera en la que se ingresará la prestación

①銀行の名前 Nombre del Banco		③口座番号 Número de cuenta	
②本店又は支店名 Sede central o nombre de la sucursal	<input type="checkbox"/> 本店 / Sede central <input type="checkbox"/> _____ 支店 Sucursal	④銀行の住所 Dirección de la sede sucursal	ローマ字 / en caracteres latinos カタカナ / en caracteres Katakana

5. 現在、受給している日本国の公的年金に関する情報 / Pensión pública japonesa que percibe el solicitante

1	申請者は既に日本国の公的年金を受給していますか。 ¿Percibe o ha solicitado el solicitante una pensión pública japonesa?		<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No			
	①制度名 Nombre del Sistema		③支給を受けることとなった年月日 Fecha de adquisición del derecho	年 / Año	月 / Mes	日 / Día
	②年金の種類 Tipo de Pensión	<input type="checkbox"/> 老齢を支給事由とする年金 / Vejez <input type="checkbox"/> 障害を支給事由とする年金 / Incapacidad <input type="checkbox"/> 死亡を支給事由とする年金 / Supervivencia				
	④年金コード又は年金証書の記号番号 Código de la pensión o número del certificado de pensión					
2	配偶者は既に日本国の公的年金を受給していますか。 ¿Percibe o ha solicitado una pensión pública japonesa el cónyuge del solicitante?		<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No			
	①制度名 Nombre del Sistema		③支給を受けることとなった年月日 Fecha de adquisición del derecho	年 / Año	月 / Mes	日 / Día
	②年金の種類 Tipo de Pensión	<input type="checkbox"/> 老齢を支給事由とする年金 / Vejez <input type="checkbox"/> 障害を支給事由とする年金 / Incapacidad <input type="checkbox"/> 死亡を支給事由とする年金 / Supervivencia				
	④年金コード又は年金証書の記号番号 Código de la pensión o número del certificado de pensión					

6. 日本の保険加入期間に関する情報 / Historial de periodos de seguro en los sistemas japoneses de pensiones

公的年金制度の加入経過を、できるだけ詳しく正確に記入してください。

Cumplimente su historial de periodos de seguro en los sistemas de pensiones públicas japonesas con la mayor exactitud posible

加入期間 (年/月/日) Periodos de seguro Desde A/M/D Hasta A/M/D	事業所 (船舶所有者) の名称及び船員であったときはその船舶名 / Cite el lugar de trabajo o el armador si usted era tripulante a bordo de un buque	事業所 (船舶所有者) の所在地又は国民年金加入時の住所 / Dirección del lugar de trabajo o del armador cuando usted estaba afiliado a la Pensión Nacional	加入していた年金制度等 (注) Sistema de pensiones en el que estaba cubierto (*)
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			
/ / から / / まで			

(注)

- 国民年金は「1」、厚生年金保険は「2」、厚生年金 (船員) 保険は「3」、共済組合は「4」を記入してください。
- 共済組合「4」の場合は、加入した共済組合の名称もこの欄に記入してください。
- 婚姻等により、加入当時の氏名が現在の氏名と異なる場合は、この欄に加入当時の氏名を記入してください。

(\*)

- Escriba el número como sigue: "1" para la Pensión Nacional, "2" para el Seguro de Pensiones de los Asalariados, "3" para el Seguro de Pensiones de los Asalariados (del Mar) y "4" para la Pensión de las Mutuas.
- Al escribir "4", indique por favor el nombre de la Mutua a la que estaba afiliado.
- Por favor, escriba en esta columna su apellido anterior si, por matrimonio u otro motivo, es distinto del actual.

最後に勤務した事業所又は現在勤務している事業所について Información de su lugar de trabajo en su último empleo bajo los sistemas japoneses de pensiones	①名称 Nombre del lugar de trabajo	
②健康保険の被保険者証の記号番号 (わかずひま記入) Número de código en su Certificado de Seguro de Enfermedad de los Asalariados (si está disponible)		
個人で保険料を納める第四種被保険者、船員保険の年金任意継続被保険者となったことがありますか。 ¿Ha sido alguna vez asegurado del tipo 4 del Seguro de Pensiones de los Asalariados o Asegurado Voluntario y Continuo del Seguro de Trabajadores del Mar?	<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No	
①被保険者の整理記号番号 Número de código de referencia de la persona asegurada		
②保険料を納めた期間 Periodos durante los cuales se pagaron cotizaciones al seguro	自 / Desde	年 / Año      月 / Mes      日 / Día
	至 / Hasta	
③保険料を納めた年金事務所名 (社会保険事務所名) Nombre de la Oficina del Servicio de Pensiones (Oficina de la Seguridad Social) a la que se pagaron las cotizaciones del seguro		

7. 障害を支給事由とする年金に関する情報 / Información para la solicitud de prestación de incapacidad

1	請求の区分 Tipo de solicitud	<input type="checkbox"/> ①認定日による請求 Solicitud de prestaciones por iniciarse la incapacidad mientras se abonan cotizaciones	<input type="checkbox"/> ②事後重症による請求 Solicitud de prestaciones por grado de incapacidad avanzado
	②の場合、過去に①による請求をしたことがありますか。 Si ② de más arriba es aplicable, ¿ha solicitado ① en el pasado?		<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No
2	過去に日本国の公的年金の障害を支給事由とする年金を受給しましたか。 ¿Ha percibido alguna vez una pensión pública japonesa de incapacidad?		<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No
	年金の名称 / Nombre de la pensión		
	年金コード又は年金証書の記号番号 Código de la pensión o número del certificado de pensión		
3	傷病について / Sobre la enfermedad / lesión		
	①傷病名 / Nombre de la enfermedad / lesión		
	②傷病の発生した日 / Fecha de inicio		年 / Año      月 / Mes      日 / Día
	③初診日 Fecha del primer examen médico		年 / Año      月 / Mes      日 / Día
	④初診日において加入していた公的年金制度 Sistema público de pensiones por el que estaba cubierto en la fecha del primer examen médico		<input type="checkbox"/> 国民年金 / Pensión Nacional <input type="checkbox"/> 厚生年金保険 / Seguro de Pensiones de los Asalariados <input type="checkbox"/> 共済組合 / Pensión de las Mutuas <input type="checkbox"/> スペイン年金制度 / Sistema de pensiones de España
	⑤症状が固定して治療の効果が期待できない場合は固定した日 Fecha en la que la gravedad de la enfermedad/ lesión se estabilizó y no era de esperar una recuperación posterior con tratamiento médico		年 / Año      月 / Mes      日 / Día
	⑥傷病の原因は職務上ですか。 ¿La enfermedad o lesión se produjo por causa del trabajo?		<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No
	⑦この傷病により右の制度から保険給付を受けられる又は請求中ですか。 ¿Tiene usted derecho a prestación, o la ha solicitado, por esta enfermedad / lesión en cualquiera de los sistemas citados a la derecha?		<input type="checkbox"/> 労働基準法 / Legislación sobre Normas de Trabajo <input type="checkbox"/> 船員保険法 / Ley de Seguro de Trabajadores del Mar <input type="checkbox"/> 労働者災害補償保険法 / Legislación de Seguro de Indemnización por Accidente de Trabajo <input type="checkbox"/> 国家公務員災害補償法 / Legislación de Seguro de Indemnización por Accidente de los funcionarios nacionales <input type="checkbox"/> 地方公務員災害補償法 / Legislación de Seguro de Indemnización por Accidente de funcionarios locales <input type="checkbox"/> 公立学校の学校医、学校歯科医及び学校薬剤師の公務災害補償に関する法律 / Legislación sobre Indemnización por Accidente de Trabajo para médicos, dentistas y farmacéuticos de la escuela pública
	⑧ ⑦の制度から受けられるときはその種類 Tipo de prestaciones si tiene derecho a prestaciones del sistema citado en ⑦		<input type="checkbox"/> 障害保障給付 (障害給付) / Prestación en compensación por discapacidad (prestación de discapacidad) <input type="checkbox"/> 傷病補償給付 (傷病年金) / Prestación en compensación por invalidez (prestación de invalidez)
	支給の発生した日 Fecha de adquisición del derecho		年 / Año      月 / Mes      日 / Día
⑨傷病の原因は第三者行為によりますか。 ¿La enfermedad o lesión fue causada por un tercero?		<input type="checkbox"/> はい / Sí <input type="checkbox"/> いいえ / No	

8. 署名 / Declaración del solicitante

私は私の知る限りにおいて、本申請書に記載された情報は真正かつ完全であることを宣誓します。私はスペインの実施機関が有する本給付申請に関わる又は関わる可能性のある情報及び文書を同機関が日本の実施機関に提供することを認めます。

Declaro que la información dada en este formulario es veraz y completa. Autorizo a la Institución Competente de España a presentar a las instituciones competentes japonesas toda la información y documentos que estén o puedan estar relacionados con esta solicitud de prestaciones.

申請者の署名

Firma del solicitante: \_\_\_\_\_

あなたが請求書に記入した内容を確認できる書類が必要となります。

次の表をご確認のうえ、指定された書類を請求書に添付して提出してください。請求書の記入内容と添付書類が一致しない場合は、こちらから照会させていただくこととなり、年金の支給を決定するまでに時間がかかることとなります。

該当する方		添付しなくてはならない書類	自己チェック欄
請求者全員		<ul style="list-style-type: none"> <li>日本の年金手帳、基礎年金番号通知書または被保険者証</li> <li>添付することができないときは、その理由を記載した文書</li> </ul>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		あなたの生年月日を証明する書類 <sup>(注1)</sup> <b>●日本国籍の方</b> は、日本の戸籍謄本、または領事館が証明する書類 <b>●日本国籍でない方</b> は、国籍を保有する国における、生年月日を証明する公的な書類（出生証明書やスペインの身分証明書など）	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		請求書中「4.支払金融機関に関する情報」欄に記入した口座の情報を証明する書類	<input type="checkbox"/>
右のそれぞれの項目に該当する方	日本国籍をお持ちの方またはお持ちだった方	海外に居住していた期間を証明する書類で次のいずれか。 <ul style="list-style-type: none"> <li>パスポートのコピー（出入国の履歴、VISA等の情報がわかるページすべて）</li> <li>戸籍の附票</li> <li>海外での居住期間を証明する日本領事館作成の在留証明書</li> </ul>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	日本の年金をすでに受給している方	受給中の日本年金または恩給の証書のコピー ※ 受給中の証書をすべて添付してください。	<input type="checkbox"/>
	請求書中「2.配偶者に関する情報」または「3.子に関する情報」を記入した方（あなたが厚生年金または共済組合の期間をお持ちでないときは不要です。）	<b>配偶者の日本の年金手帳、基礎年金番号通知書または被保険者証</b>	<input type="checkbox"/>
		配偶者（または子）の生年月日、およびあなたと配偶者（または子）の身分関係を証明する市区町村長の証明書または日本の戸籍謄本 <sup>(注1)</sup> 日本国籍でない方の生年月日を証明する書類の扱いは申請者と同様です。 ※ 事実上婚姻関係にある場合は、同一の住居に居住していることを証明する書類や、生活費など経済的な援助を行っていることを証明する書類を添付してください。	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
		（注2）で指定する年月日において、あなたと配偶者（または子）が生計を同一にしていることを確認できる世帯全員の住民票または住民票に代わる書類 <sup>(注1)</sup>	<input type="checkbox"/>
		（注2）で指定する年月日の前年または前々年の、配偶者（または子）の収入または所得を確認できる所得証明書、課税証明書、確定申告書または源泉徴収票のいずれか	<input type="checkbox"/>
		<b>※ 請求書中の2⑥または3⑥において「はい」と答えた方で、配偶者（または子）の収入が、（注2）で指定する年月日からおおむね5年以内に850万円（所得655.5万円）未満となることが見込まれる方は、その状況を証明できる書類（例えば、退職年齢を明らかにすることのできる勤務先の就業規則など）を添付してください。</b>	<input type="checkbox"/>
		<b>請求者の方と配偶者（または子）の世帯が異なる場合には、請求者が配偶者（または子）の生活費など経済的な援助を行っていることを証明する書類</b> ※ 20歳未満で障害がある子を扶養しているときは、子の障害状態を確認させていただく必要がございますので、こちらから提出が必要な書類を送付いたします。	<input type="checkbox"/>
	日本の失業給付を受給する予定の方	日本の雇用保険の被保険者番号が記載されている証明書のいずれかのコピー （例：雇用保険被保険者証、雇用保険受給資格者証または船員保険失業保険証） ※ 交付を受けていない場合は、その理由を記載した文書	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	障害年金を請求する方	上記の書類のほかに書類を提出していただく必要があります。請求書の記載内容を確認した後に、こちらから提出が必要な書類を送付いたします。	

(注1) 戸籍謄本や住民票、またはそれに代わる書類については、原則、受給権が発生した<sup>(参考)</sup>後に交付されたもので、請求書を提出する6ヶ月以内に交付されたものを添付してください。

(注2) 「指定する年月日」とは、次のとおりとなります。

- 1941年4月1日以前に生まれた男性（1946年4月1日以前に生まれた女性）の方は、「60歳の誕生日の前日」
- 1949年4月2日以後生まれの男性（1954年4月2日以後生まれの女性）の方は、
  - ・ 65歳前に請求する場合は、「請求年月日」
  - ・ 65歳後に請求する場合は、「65歳の誕生日前日」
- それ以外の方は、下の「参考」中の別表で「定額部分の支給開始年齢」をご確認ください。
  - ・ 「定額部分の支給開始年齢」より前に請求する場合は、「請求年月日」
  - ・ 「定額部分の支給開始年齢」より後に請求した場合は、「定額部分支給開始年齢の誕生日前日」

(参考)

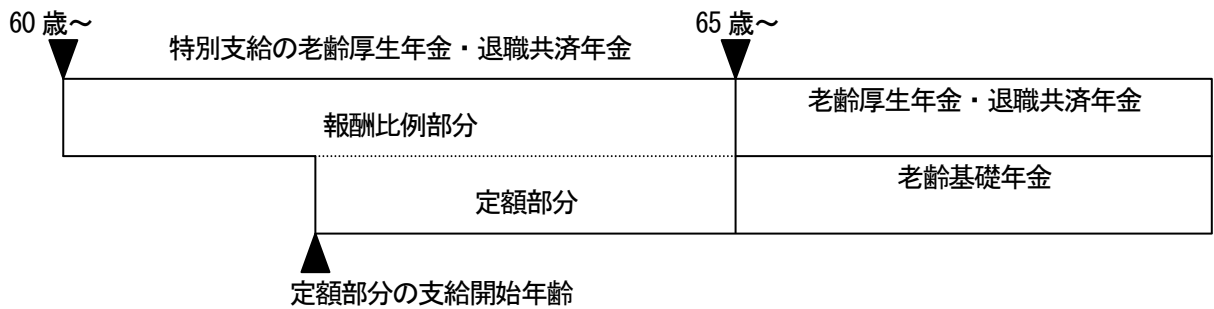
**特別支給の老齢厚生年金および退職共済年金の支給開始年齢について**

昭和61(1986)年の年金改正により、老齢厚生年金及び退職共済年金の支給は、65歳からとなりましたが、厚生年金保険または各共済組合の加入期間が1年以上あり、老齢基礎年金の受給資格期間を満たしていれば、当分の間60歳から64歳まで老齢厚生年金または退職共済年金が特別に支給されます。これを特別支給の老齢厚生年金または退職共済年金といいます。年金額は、定額部分と報酬比例部分で計算されます。平成6(1994)年の法律改正により、報酬比例部分は60歳から支給されますが、定額部分の支給は生年月日に応じて下記の表のとおりとなっており、60歳からその年齢に達するまでの間は、報酬比例部分のみが支給されます。

生年月日		特別支給の老齢厚生年金 退職共済年金		老齢基礎年金 老齢厚生年金 退職共済年金	
男子	女子*	報酬比例部分の 支給開始年齢	定額部分の 支給開始年齢		
S16(1941).4.2~	S21(1946).4.2~	60歳	61歳	65歳	
S18(1943).4.2~	S23(1948).4.2~		62歳		
S20(1945).4.2~	S25(1950).4.2~		63歳		
S22(1947).4.2~	S27(1952).4.2~		64歳		
S24(1949).4.2~	S29(1954).4.2~		なし		なし
S28(1953).4.2~	S33(1958).4.2~	61歳			
S30(1955).4.2~	S35(1960).4.2~	62歳			
S32(1957).4.2~	S37(1962).4.2~	63歳			
S34(1959).4.2~	S39(1964).4.2~	64歳			
S36(1961).4.2~	S41(1966).4.2~	なし	なし		

\* 特別支給の退職共済年金については、男女ともに、「男子」欄の生年月日に応じて、支給されることとなります。

<イメージ>



※ **障害をお持ちの方、長期加入者の特例**

- 特別支給の老齢厚生年金を受けられるようになったとき、厚生年金保険の障害等級3級以上の障害の状態にあつて、かつ退職している方は、上記の定額支給開始年齢に関わらず、特例の適用を請求した月の翌月報酬比例部分と定額部分をあわせた年金額が支給されます。(この請求をする場合には、裁定請求書とは別に届出をする必要があります。詳しくは、年金相談センターにお問い合わせください。)
- 特別支給の老齢厚生年金を受けられるようになったとき、厚生年金保険の加入期間が44年以上ある方は、上記の定額支給開始年齢に関わらず、該当した月の翌月から報酬比例部分と定額部分をあわせた年金額が支給されます。(ただし、該当したとき被保険者である場合は、退職した月の翌月からとなります。)

\* 各共済組合制度においても同様の取扱いとなっております。(この請求をする場合には、裁定請求書とは別に届出をする必要があります。詳しくは、各共済組合にお問い合わせください。)

**Usted debe presentar los documentos como prueba de lo que cumplimenta en este formulario de solicitud.**

**Por favor, consulte esta tabla y adjunte los documentos pertinentes para su solicitud. Si usted no adjunta cualquiera de los documentos, hasta que no los presente todos no podremos continuar el procedimiento para decidir si usted reúne las condiciones necesarias o no.**

Se advierte que algunos de los documentos de la tabla siguiente están indicados para solicitantes que no son japoneses. Por lo tanto, los solicitantes japoneses deben consultar cuales son los documentos necesarios en la tabla en japonés.

Para	Documentos a presentar	Autocomprobación
Cualquier solicitante	- Su Cartilla de Pensiones, notificación del Número de la Pensión Básica, o certificado de cobertura en cualquier régimen japonés de pensiones, o, - si usted no puede adjuntar cualquiera de los documentos arriba citados, una carta exponiendo los motivos.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Certificado de fecha de nacimiento <sup>*1</sup> - como el certificado de nacimiento expedido por el registro público de su país o su documento de identificación expedido por la autoridad española.	<input type="checkbox"/>
	Certificado de la cuenta bancaria que ha indicado en el apartado 4 "Entidad financiera en la que se ingresará la prestación" de este formulario de solicitud.	<input type="checkbox"/>
Solicitante que percibe una prestación de los regímenes de pensiones japoneses	Copia de los certificados de prestaciones que percibe de los regímenes japoneses de pensiones.	<input type="checkbox"/>
Solicitante que cumplimenta el apartado 2 "Cónyuge del solicitante" o el "3. Hijo/s del solicitante" excepto en el caso de una persona que nunca estuvo cubierta por el Seguro de Pensiones de los Asalariados o por el régimen de Pensión de las Mutuas	Cartilla de Pensiones de su cónyuge, notificación del Número de la Pensión Básica, o certificado de cobertura del régimen de pensiones japonés.	<input type="checkbox"/>
	Certificado de fecha de nacimiento de su cónyuge (o/e hijos) <sup>*1</sup> <u>o su documento de identificación expedido por la autoridad española, y de su relación con usted.</u> ※ En caso de relación <i>de hecho</i> , certificado de que la residencia es la misma y certificado de que su cónyuge o/e hijos depende(n) de su renta..	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Certificado que demuestre que su residencia y la de su cónyuge o/e hijo(s) es la misma en la fecha citada en la nota a pie de página *2	<input type="checkbox"/>
	Cualquiera de los certificados de renta, como evaluación fiscal, de su cónyuge o/e hijo(s) en el año anterior a la fecha citada en la nota a pie de página *2.	<input type="checkbox"/>
	※ Si su respuesta a las preguntas de los apartados 2⑥ o 3⑥ es "sí" y se espera que la renta anual de su cónyuge o/e hijo(s) sea inferior a 8,5 millones de yenes en los cinco años citados en la nota a pie de página *2., le rogamos que presente un documento que apoye su predicción, como un contrato de trabajo que demuestre la edad de jubilación obligatoria.	<input type="checkbox"/>
	Si no vive con su cónyuge o/e hijo(s), documento que demuestre el apoyo económico que les presta.	<input type="checkbox"/>
Solicitante que solicitará prestación de desempleo del Seguro de Empleo de Japón	※ Si su(s) hijo(s) menor(es) de 20 años tiene(n) cualquier discapacidad, más tarde le enviaremos los documentos necesarios para examinar su grado de discapacidad.	<input type="checkbox"/>
	Fotocopia de su certificado de cobertura del Seguro de Empleo de Japón que demuestre su número de seguro de empleo.	<input type="checkbox"/>
Solicitante de pensión o subsidio de incapacidad	Tendrá que presentar documentos distintos de los citados anteriormente. Le enviaremos los documentos necesarios para examinar su grado de incapacidad después de comprobar su formulario de solicitud.	<input type="checkbox"/>

\* 1: Por favor, adjunte los documentos expedidos después de haber alcanzado la edad de jubilación indicada más abajo y que, en principio, se expidieron dentro de un plazo de seis meses, antes de presentar su formulario de solicitud.

\*2: Las fechas especificadas son las siguientes:

- Para un varón nacido el 1 de abril de 1941 o antes, o para una mujer nacida el 1 de abril de 1946 o antes, un día antes de cumplir los 60 años.
- Para un varón nacido el 2 de abril de 1949 o después, o para una mujer nacida el 2 de abril de 1954 o después:
  - la fecha de la solicitud, si la presenta antes de alcanzar la edad de 65 años.
  - el día anterior al cumplimiento de los 65 años, si presenta el formulario de solicitud después de alcanzar la edad de 65 años.
- Para una persona distinta de las antes citadas, la fecha siguiente:
  - la fecha de la solicitud, si presenta el formulario de solicitud antes de la fecha citada en la columna “edad de jubilación para la parte de cuantía fija” de la tabla de más abajo.
  - el día antes de alcanzar la edad de jubilación para la parte de cuantía fija si presenta el formulario después de la fecha citada en la columna “edad de jubilación para la parte de cuantía fija” de la tabla de más abajo.

**(Nota)**

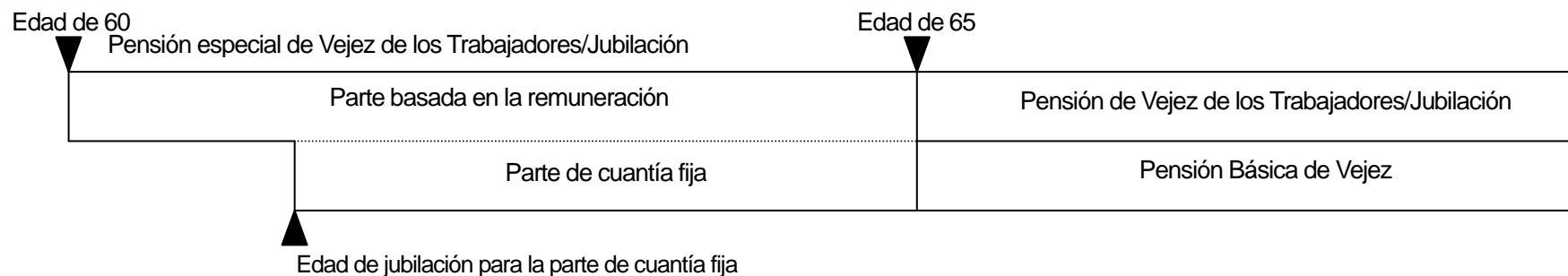
**Edad de jubilación para “la Pensión especial de Vejez de los Trabajadores” y para “la Pensión especial de Jubilación”**

Con arreglo a la Ley relativa a los regímenes de pensiones refundida en 1986, la edad de jubilación para la Pensión de Vejez de los Trabajadores y la Pensión de Jubilación de las asociaciones de las Mutuas se cambió a los 65 años. Sin embargo, estas pensiones se pagan de 60 a 64 años, durante un tiempo, a las personas que tienen un período de cotización de más de un año a los regímenes del Seguro de Pensiones de los Trabajadores o/y de las Mutuas. Esto se denomina “Pensión especial de Vejez de los Trabajadores” o “Pensión especial de Jubilación”. El tipo de la pensión se calcula en una parte basada en la remuneración y en otra parte de cuantía fija. La Ley refundida en 1994 especifica que la edad de jubilación de la parte basada en la remuneración será de 60 años, pero que, para la parte de cuantía fija, se elevará gradualmente hasta los 65 años, según la fórmula basada en la fecha de nacimiento, como se indica en la tabla siguiente:

Fecha de nacimiento (AAAA. MM. DD)		Pensión especial de Vejez de los Trabajadores Pensión especial de Jubilación		Edad de jubilación para Pensión Básica de Vejez/ Pensión de Vejez de los Trabajadores/ Pensión de Jubilación
Hombre	Mujer	Edad de jubilación para la parte basada en la remuneración	Edad de jubilación para la parte de cuantía fija	
1 9 4 1. 4. 2 ~ 1 9 4 3. 4. 1	1 9 4 6. 4. 2 ~ 1 9 4 8. 4. 1	6 0	6 1	6 5
1 9 4 3. 4. 2 ~ 1 9 4 5. 4. 1	1 9 4 8. 4. 2 ~ 1 9 5 0. 4. 1		6 2	
1 9 4 5. 4. 2 ~ 1 9 4 7. 4. 1	1 9 5 0. 4. 2 ~ 1 9 5 2. 4. 1		6 3	
1 9 4 7. 4. 2 ~ 1 9 4 9. 4. 1	1 9 5 2. 4. 2 ~ 1 9 5 4. 4. 1		6 4	
1 9 4 9. 4. 2 ~ 1 9 5 3. 4. 1	1 9 5 4. 4. 2 ~ 1 9 5 8. 4. 1			
1 9 5 3. 4. 2 ~ 1 9 5 5. 4. 1	1 9 5 8. 4. 2 ~ 1 9 6 0. 4. 1	6 1		
1 9 5 5. 4. 2 ~ 1 9 5 7. 4. 1	1 9 6 0. 4. 2 ~ 1 9 6 2. 4. 1	6 2		
1 9 5 7. 4. 2 ~ 1 9 5 9. 4. 1	1 9 6 2. 4. 2 ~ 1 9 6 4. 4. 1	6 3		
1 9 5 9. 4. 2 ~ 1 9 6 1. 4. 1	1 9 6 4. 4. 2 ~ 1 9 6 6. 4. 1	6 4		
1 9 6 1. 4. 2 ~	1 9 6 6. 4. 2 ~	-		

\* La “Pensión especial de Jubilación” se paga a hombres y mujeres, según la fórmula de fecha de nacimiento, como se indica en la sección “Hombre”.





※ **Reglas especiales para una persona con discapacidad o con cobertura de larga duración**

- Si una persona tiene discapacidad de grado 3 o más, como se especifica en el régimen de Seguro de Pensiones de los Trabajadores, y se jubiló al alcanzar la edad de jubilación para la “Pensión especial de Vejez de los Trabajadores”, ambas partes, la basada en la remuneración y la de cuantía fija, se pagan a partir del mes siguiente a la solicitud, a pesar de las reglas de edad de jubilación de más arriba para la parte de cuantía fija. El perceptor o perceptora deben aportar otro formulario de declaración al presentar la solicitud según estas reglas. Por favor, si necesita más información, póngase en contacto por escrito con el Servicio de Pensiones de Japón.
  - Una persona que, en el momento de alcanzar la edad de jubilación para la “Pensión especial de Vejez de los Trabajadores”, tiene períodos de cotización de 44 años, puede percibir ambas partes, la basada en la remuneración y la de cuantía fija, a partir del mes siguiente a aquél en que cumple la condición, pese a las reglas sobre edad de jubilación citadas más arriba.. Si aún está asegurado/a, él o ella pueden percibir las a partir del mes siguiente a la jubilación.
- \* Estas reglas especiales son aplicables también a los regímenes de pensiones de las Mutuas. Por favor, si necesita más información, póngase en contacto con la asociación de las Mutuas pertinente.